

# OMPI



ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL  
GINEBRA

WIPO/ACE/2/8

ORIGINAL: Chino

FECHA: 10 de junio de 2004

S

## COMITÉ ASESOR SOBRE OBSERVANCIA

### Segunda sesión

Ginebra, 28 a 30 de junio de 2004

#### PROTECCIÓN JUDICIAL Y ADMINISTRATIVA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL EN CHINA

*Documento preparado por el Sr. Jie Liu, Director General Adjunto del Departamento de  
Derecho de Autor, Administración Nacional China de Derecho de Autor, Beijing\**

El Gobierno de China siempre ha concedido una gran importancia a la protección de la propiedad intelectual. El Gobierno considera que el sistema de protección de la propiedad intelectual es de gran importancia para la promoción del progreso científico y tecnológico, la prosperidad cultural y el desarrollo económico, como garantía del funcionamiento correcto de la economía de mercado socialista y como condición fundamental para la promoción del intercambio y la cooperación económica, cultural, científica y tecnológica internacional. Para China, la protección de la propiedad intelectual es un componente importante de sus políticas de reforma y apertura y de sus esfuerzos por desarrollar un sistema jurídico socialista. Desde finales de la década de 1970, China ha iniciado la formulación de sus leyes y reglamentos sobre la protección de la propiedad intelectual, y durante ese tiempo ha participado activamente en las actividades de las organizaciones internacionales pertinentes y ha mejorado su comunicación y cooperación con todos los países del mundo en el ámbito de la propiedad intelectual. El sistema moderno de protección de la propiedad intelectual de China empezó a desarrollarse sólo desde finales de la década de 1970, pero desde una perspectiva muy avanzada ya que está orientado hacia el mundo y adopta como punto de referencia la

---

\* Las opiniones contenidas en este estudio son del autor y no necesariamente reflejan las de la Secretaría o de los Estados miembros de la OMPI.

norma internacional de protección. Gracias al estímulo de la política de reforma y apertura, la legislación de China en materia de propiedad intelectual ha evolucionado a una velocidad sin precedentes.

## I. ESTABLECIMIENTO DE UN SISTEMA JURÍDICO FUERTE PARA LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL EN CHINA

A la par de sus actividades de reforma y apertura, China ha progresado mucho en la protección de la propiedad intelectual. Habida cuenta de sus condiciones nacionales, China ha puesto en práctica un mecanismo para coordinar el funcionamiento de la protección judicial y administrativa de la propiedad intelectual, desarrollando y mejorando continuamente al mismo tiempo sus leyes y reglamentos sobre varios aspectos de la propiedad intelectual según las tendencias internacionales, lo que ha dado lugar a un sistema jurídico para la protección de la propiedad intelectual con unas características propias. La protección de la propiedad intelectual en China se ha adaptado progresivamente a las prácticas internacionales, tanto en su ámbito de aplicación como en su grado de protección, y ha pasado a formar parte de los esfuerzos conjuntos de la comunidad internacional de la propiedad intelectual.

A fin de continuar mejorando la situación de la protección de la propiedad intelectual en China y coordinar mejor sus leyes en materia de propiedad intelectual con las normas internacionales, China ha revisado desde el año 2000 varias leyes y reglamentos, como la Ley de Patentes y su reglamento de aplicación, la Ley de Derecho de Autor y su Reglamento de aplicación, la Ley de Marcas y su Reglamento de aplicación, el Régimen de protección aduanera de los derechos de propiedad intelectual y su Reglamento de aplicación, el Régimen de protección de los programas informáticos, el Régimen de gestión de los productos audiovisuales, el Régimen de aplicación de las sanciones administrativas en materia de derecho de autor y las Medidas administrativas para la observancia de las patentes.

El 27 de octubre de 2001, en su vigésima cuarta sesión, el Comité Permanente del Noveno Congreso Nacional Popular aprobó la Decisión sobre la modificación de la Ley de Derecho de Autor de la República Popular China. En la Ley de Derecho de Autor se han realizado amplias reformas, que incluyen importantes modificaciones relativas a la materia que puede protegerse, el contenido, la limitación, la concesión de licencias y la cesión de derechos, y las responsabilidades jurídicas. La nueva versión revisada de la Ley de Derecho de Autor se inspira de las disposiciones del Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor (WCT) y del Tratado de la OMPI sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas (WPPT) relativas a la comunicación en red, y concede a los titulares el derecho de comunicación mediante una red de información, es decir, “el derecho de poner a disposición del público sus obras, ya sea por medios alámbricos o inalámbricos, de tal forma que los miembros del público puedan acceder a estas obras desde el lugar y en el momento que cada uno de ellos elija”. Se ha denominado a este derecho “el derecho de comunicación mediante redes de información”. Además, en la nueva Ley se han aumentado los recursos legales mediante la introducción de disposiciones sobre “presunción de culpa”, “conservación de pruebas anteriores al litigio”, y “perjuicios indemnizables”, y otras sobre “el grado y los tipos de sanciones administrativas” y “las medidas tecnológicas y la información sobre la gestión de derechos”.

En su vigésima cuarta sesión, el Comité Permanente del Noveno Congreso Nacional Popular aprobó también la Decisión de enmendar la Ley de Marcas de la República Popular

China a fin de revisar la Ley de Marcas existente. La nueva Ley de Marcas, que entró en vigor el 1 de diciembre de 2001, contiene 64 artículos, es decir, 21 más que la Ley original; se han añadido 23 nuevos artículos, se han modificado parcialmente 23, se ha suprimido uno, y se han reunido dos distintos, con lo que sólo 17 han permanecido sin cambios sustanciales. En consecuencia, el 3 de agosto de 2002, el Consejo de Estado revisó las Normas de ejecución de la Ley de Marcas de la República Popular China y les cambió el nombre por el de Reglamento para la Aplicación de la Ley de Marcas de la República Popular China. El Reglamento revisado, que entró en vigor el 15 de septiembre de 2002, contiene 59 artículos, es decir, 9 más que el Reglamento original, con 22 artículos nuevos añadidos, 34 parcialmente modificados, y sólo tres artículos que permanecen sin cambios sustanciales. Recientemente, la Administración Estatal de Industria y Comercio ha revisado, de acuerdo con la nueva Ley de Marcas y su Reglamento de aplicación, dos normas: las Disposiciones para la determinación y protección de marcas notoriamente conocidas y los Procedimientos de registro y administración de marcas colectivas y marcas de certificación. También ha formulado Medidas de aplicación del Protocolo de Madrid relativo al Registro Internacional de Marcas.

## II. PRINCIPIOS JURÍDICOS Y ÓRGANOS DE OBSERVANCIA DE LOS DERECHOS POR LA VÍA ADMINISTRATIVA

Como característica distintiva del sistema de protección de la propiedad intelectual en China, la observancia administrativa ha demostrado la clara postura y la firme confianza del Gobierno chino en la protección de los derechos de propiedad intelectual. En 1996 fue promulgada la Ley de Sanciones Administrativas de la República Popular China, proporcionando así a los órganos administrativos una importante base jurídica para la observancia de las leyes en China. La Ley de Sanciones Administrativas contiene 64 artículos distribuidos en ocho capítulos, y en ella se establecen claramente los tipos de sanciones administrativas y su establecimiento, los órganos que imponen sanciones administrativas, la jurisdicción y aplicación de las sanciones administrativas, las decisiones sobre sanciones administrativas, los procedimientos relacionados con las sanciones administrativas, la ejecución de sanciones administrativas y las responsabilidades jurídicas. La promulgación de la Ley de Sanciones Administrativas ha sido decisiva para normalizar la observancia efectiva de la ley que realizan los órganos administrativos, mejorar la administración y la gestión, reforzar la creación de un gobierno honesto y transparente, proteger los intereses públicos y el orden social, proteger los intereses legítimos de los ciudadanos y promover un correcto desarrollo de la economía nacional.

### 1. Principios de las sanciones administrativas

La Ley de Sanciones Administrativas establece los principios de este tipo de sanciones. El primero de ellos es el principio de la combinación de las sanciones y la educación, ya que el fin mismo de las sanciones administrativas es precisamente corregir las infracciones graves de la ley a fin de enseñar a los ciudadanos, las personas jurídicas u otras organizaciones a cumplir la ley concienzudamente. El segundo principio es el del respeto de la ley. La ejecución de sanciones administrativas por parte de los órganos administrativos debe basarse en la ley y cumplir estrictamente los procedimientos jurídicos. El tercer principio es el de equidad y transparencia. Deben determinarse los hechos y éstos deben constituir la base del establecimiento y la administración de sanciones administrativas. Las normas correspondientes a sanciones administrativas deben hacerse públicas y darse a conocer a los

ciudadanos y a las organizaciones por igual; la administración de las sanciones administrativas debe estar abierta a la supervisión del público.

## 2. Establecimiento de sanciones administrativas

Dado que las sanciones administrativas están relacionadas con los derechos de los ciudadanos, su establecimiento debe seguir unos principios establecidos por ley. Concretamente, en primer lugar, sólo puede ser objeto de sanciones administrativas el comportamiento de los ciudadanos, personas jurídicas u otras organizaciones con respecto al cual la ley prevé claramente ese tipo de sanciones; en cambio éstas no podrán imponerse por un comportamiento para el que ninguna ley haya establecido sanciones. En segundo lugar, las sanciones administrativas deben ser establecidas, de acuerdo con la ley y los reglamentos administrativos, por los órganos estatales designados dentro de su jurisdicción. En tercer lugar, la ejecución de sanciones por parte de los órganos administrativos debe realizarse estrictamente de acuerdo con la ley. Según su naturaleza, las sanciones administrativas pueden agruparse en tres tipos: i) sanciones que acarreen acciones específicas, como la revocación de permisos de licencia y la orden de suspensión de producción y operaciones; ii) sanciones vinculadas a la propiedad, como las multas y la confiscación de bienes adquiridos ilegalmente; y iii) sanciones de carácter admonitorio, como las advertencias. Por supuesto, todas estas sanciones administrativas son de diversos grados según sus efectos en los derechos e intereses de las partes implicadas.

## 3. Procedimientos para las sanciones administrativas

Los procedimientos utilizados en las sanciones administrativas son muy importantes para garantizar la correcta ejecución de estas sanciones. La Ley de Sanciones Administrativas ha previsto estos procedimientos de acuerdo con las realidades existentes en China y con los principios básicos de las sanciones administrativas.

1) Procedimientos sencillos y procedimientos generales. En las acciones en las que pueden establecerse hechos irrefutables y existe una base jurídica para su tramitación, y a las que puede imponerse una sanción menor, se siguen los procedimientos sencillos y las personas responsables de la observancia adoptan una decisión en el mismo momento de la infracción. En las demás transgresiones de la ley se siguen los procedimientos generales, imponiendo la sanción únicamente después de realizar una investigación a fondo y obtener pruebas.

2) Sistema de alegación, incluido el de audiencia pública. De acuerdo con este sistema, antes de adoptar una decisión sobre una sanción administrativa, el órgano administrativo notificará a las partes interesadas las infracciones, las razones y los motivos de las posibles sanciones administrativas, y sus derechos según la ley. Las partes implicadas tienen derecho a presentar alegaciones y a solicitar una audiencia pública.

3) Separación del personal encargado de llevar los casos y el personal encargado de tomar decisiones sobre las sanciones. Esta práctica puede aumentar la restricción y la supervisión, mejorando así la calidad de las sanciones administrativas. De acuerdo con la Ley de Sanciones Administrativas, los funcionarios encargados de la observancia tienen la obligación de determinar los hechos y emitir una opinión sobre la disposición, para que la examine la persona encargada del departamento administrativo, que decidirá por sí misma los casos de actos que merecen sanciones menores, y llevará a cabo una deliberación colectiva para imponer una sanción administrativa mayor en un caso complicado o una violación grave

de la ley. La decisión inmediata adoptada por los funcionarios encargados de la observancia será archivada por los órganos administrativos correspondientes.

4) Separación de los órganos administrativos que adoptan decisiones sobre las multas y los órganos encargados de cobrar las multas. Los órganos administrativos que han adoptado la decisión sobre una multa no pueden cobrar la multa ellos mismos. Las partes interesadas pueden pagar las multas por conducto de los bancos designados a tal fin.

5) Un sistema de supervisión y control más estricto. Los gobiernos populares en el plano del condado o superiores son responsables de supervisar las sanciones administrativas. Las denuncias o quejas sobre sanciones administrativas son examinadas por órganos administrativos. Cuando se descubren sanciones administrativas erróneas, éstas deben corregirse.

#### 4. Órganos con competencia para ejecutar sanciones administrativas

Las sanciones administrativas constituyen una tarea importante para la administración estatal, y son ejecutadas por los órganos administrativos estatales, lo cual es uno de los principales rasgos que distingan las sanciones administrativas de las sanciones penales. De acuerdo con la Ley de Sanciones Administrativas, estas sanciones son administradas por órganos administrativos que tienen autoridad dentro de sus competencias legales. En primer lugar, no todos los órganos administrativos tienen la facultad de imponer sanciones administrativas. En segundo lugar, los órganos administrativos que tienen esta facultad sólo pueden administrar sanciones administrativas dentro de su propia competencia y respecto de infracciones de carácter administrativo. En tercer lugar, los tipos de sanciones administrativas aplicadas por cada órgano administrativo están estipuladas por las leyes y reglamentos pertinentes. Por ejemplo, los departamentos de los gobiernos central y local encargados de las patentes, las marcas, el derecho de autor y las aduanas están facultados para imponer sanciones administrativas dentro de sus competencias respectivas.

#### 5. Derechos de las partes interesadas

En la Ley de Sanciones Administrativas se establecen los derechos de las partes interesadas, que son principalmente: i) el derecho a presentar alegaciones, incluido el derecho a una audiencia pública; ii) el derecho a solicitar una revisión de una decisión administrativa o a iniciar procedimientos administrativos; y iii) el derecho a pedir una indemnización administrativa. Los ciudadanos, personas jurídicas u otras organizaciones tienen derecho a recibir una indemnización por los daños y perjuicios que sufran debido a sanciones administrativas aplicadas por órganos administrativos en contra de la ley.

#### 6. Responsabilidades jurídicas en la administración de sanciones administrativas

En los Artículos 55 a 62 de la Ley se establecen estrictas responsabilidades jurídicas en relación con el abuso de autoridad en las sanciones administrativas por parte de los órganos administrativos y de sus funcionarios encargados de la observancia; ello a fin de garantizar que los órganos administrativos cumplan estrictamente las disposiciones de la Ley de Sanciones Administrativas, evitar que abusen de su poder y proteger de cualquier infracción los derechos e intereses legítimos de los ciudadanos, personas jurídicas u otras organizaciones. En caso de abuso ilícito del poder administrativo, las personas responsables y el resto del personal al que se considere responsable son objeto de sanciones administrativas o de cargos penales de conformidad con la ley, según la gravedad de las circunstancias.

### III. SISTEMA DE OBSERVANCIA DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL EN CHINA

#### 1. Enfoque judicial de la protección de la propiedad intelectual en China

En China, cualquier ciudadano, persona jurídica u otra organización que sea titular de derechos de propiedad intelectual puede iniciar actuaciones judiciales ante los tribunales populares cuando se violan sus derechos y obtener una protección judicial efectiva y eficaz.

La base de la actividad judicial en China es la observancia estricta y rigurosa de las leyes. Los tribunales populares actúan y emiten sus fallos basándose en hechos y de conformidad con la ley. La gestión de los casos se rige estrictamente por las leyes sustantivas y de procedimientos y es responsabilidad de los tribunales populares, que siguen los sistemas de deliberación colegiada, impugnación, juicio público, siendo la segunda instancia la definitiva, y supervisión de los juicios. Las sentencias y actuaciones de los tribunales populares son supervisadas por el Congreso Popular en todos los niveles, por los Procuradores del Pueblo y por el público de conformidad con la ley, a fin de garantizar su transparencia, equidad y probidad.

Mejorar el sistema jurídico estableciendo instituciones judiciales adecuadas para los casos de propiedad intelectual es una garantía importante para que los tribunales populares tramiten correctamente los casos de propiedad intelectual y protejan la propiedad intelectual eficazmente en cumplimiento de la ley. Habida cuenta de la naturaleza profesional y técnica de los casos de propiedad intelectual, desde 1982 se han establecido Tribunales de la Propiedad Intelectual en los tribunales populares superiores de varias provincias y municipios, como los municipios de Beijing, Shanghai y Tianjin y las provincias de Jiangsu, Guangdong, Fujian y Hainan, a fin de hacer frente a la demanda existente. También se han establecido Tribunales de la Propiedad Intelectual en los tribunales populares intermedios de las zonas económicas especiales, así como en Beijing y Shanghai. En otras provincias, regiones autónomas y municipios se establece un tribunal colegiado especializado en casos de propiedad intelectual en los tribunales populares intermedios de las ciudades donde están las sedes de los gobiernos populares. Se considera que la gestión centralizada de los casos de propiedad intelectual contribuye a garantizar la armonización de las actividades de observancia, acumular experiencia y mejorar las prácticas judiciales relativas a los casos de propiedad intelectual.

#### 2. Enfoque administrativo de la protección de la propiedad intelectual en China

En el sistema de protección de la propiedad intelectual de China se prevé, además del enfoque judicial que se adopta de conformidad con las prácticas internacionales, un enfoque administrativo basado en las condiciones y realidades nacionales y en las leyes de propiedad intelectual de China, como la Ley de Patentes, la Ley de Marcas y la Ley de Derecho de Autor.

En la Ley de Patentes se establece que los departamentos competentes correspondientes del Consejo de Estado o de los gobiernos locales pueden establecer órganos administrativos para las patentes. Actualmente, los gobiernos locales de China han establecido más de 50 órganos administrativos, y entre los diversos departamentos del Consejo de Estado se han establecido 20 órganos de este tipo. De acuerdo con la Ley de Derecho de Autor, los gobiernos locales provinciales y algunos gobiernos locales municipales han establecido

órganos administrativos para el derecho de autor. La administración de las marcas sigue el principio del registro unificado en el plano central y la administración descentralizada en las localidades. Se han establecido oficinas para la gestión de las marcas en las Administraciones de Industria y Comercio en todos los planos: central, provincial, municipal, regional y de condado, mientras que por debajo del plano del condado, los asuntos de marcas son gestionados por servicios administrativos encargados de asuntos industriales y comerciales.

#### IV. SITUACIONES RELACIONADAS CON LA OBSERVANCIA DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL EN 2003

En 2003, los departamentos para la administración de la propiedad intelectual en todos los niveles del Gobierno pusieron en práctica un plan coordinado del Consejo de Estado para rectificar y normalizar el orden económico en el mercado, luchando contra las infracciones y la piratería que perjudican al interés público, reforzando la supervisión y el control, y mejorando los servicios. Se han logrado importantes progresos en el fomento de la innovación, la promoción del desarrollo industrial, la normalización del mercado y la consolidación de las actividades de reforma y apertura.

En 2003, los órganos administrativos que se ocupan del derecho de autor en China recibieron 23.013 casos, es decir, casi 2,6 veces más que el año anterior. En total se han resuelto 22.429 casos, con un índice de resolución del 97,46%; 21.032 de estos casos dieron lugar a sanciones administrativas, y 1.173 casos se resolvieron mediante la mediación. En total, se confiscaron 67,97 millones de productos ilícitos o pirateados.

En 2003, la Administración Nacional del Derecho de Autor organizó tres campañas de alcance nacional contra las infracciones de derechos y la piratería. De marzo a abril, para conmemorar el Día Mundial de la Propiedad Intelectual del 26 de abril, los departamentos correspondientes del Gobierno llevaron a cabo en todo el país una campaña de primavera centrada en las infracciones de derechos y la piratería en general; de agosto a septiembre, la Administración Nacional del Derecho de Autor, el Ministerio de Educación y la Oficina Nacional de Lucha contra la Pornografía y la Piratería lanzaron conjuntamente en todo el país una campaña de otoño contra la piratería de libros de texto y material de lectura complementario; finalmente, de septiembre a noviembre, la Administración Nacional del Derecho de Autor llevó a cabo otra campaña de ámbito nacional contra los programas informáticos pirateados. En las campañas mencionadas, un total de 150.000 funcionarios encargados de la observancia fueron movilizados por organismos de observancia del derecho de autor de todo el país, y se inspeccionaron 20.000 lugares de venta, 67.000 tenderetes de vendedores ambulantes, más de 500 empresas y 8.000 escuelas, y se confiscaron unos 12,9 millones de productos pirateados de diversos tipos; se impusieron sanciones administrativas a 2.542 instituciones infractoras y se cerraron 1.981 establecimientos comerciales ilegales.

Durante el mismo año, los órganos administrativos para la industria y el comercio de todos los niveles y de todo el país continuaron redoblando sus esfuerzos de observancia administrativa de las leyes de marcas investigando e interponiendo actuaciones judiciales estrictas contra las infracciones del Derecho de marcas y la falsificación de marcas, a fin de proteger eficazmente los derechos e intereses legítimos de los titulares y consumidores de las marcas. Según las estadísticas, durante todo el año los diferentes órganos administrativos de la industria y el comercio investigaron e interpusieron actuaciones judiciales contra 37.489 actos de infracción del Derecho marcario, de los cuales 11.001 eran infracciones generales del Derecho de marcas, y 26.488 eran casos de falsificación de marcas; en 84.755 millones de

casos de identificadores comerciales ilícitos, se confiscaron y destruyeron 15.597 moldes, placas de impresión y otras herramientas utilizadas; los objetos infractores destruidos pesaban 5.754,92 toneladas y las multas ascendieron a un importe de 242 millones de yuan; 45 casos fueron remitidos al poder judicial para su instrucción penal.

También en 2003, en las oficinas de propiedad intelectual de todo el país se recibieron 1.517 casos de controversias sobre patentes, de los que se resolvieron 1.237. Un total de 1.873 casos relativos a fraudes de imitación de patentes y 164 casos de fraude de imitación de patentes de terceros fueron aceptados a trámite para que sean investigados y se interpongan actuaciones judiciales.

Con la continua ampliación del personal empleado en los ámbitos de la observancia de la legislación de propiedad intelectual y su protección judicial, varios tribunales populares han redoblado sus esfuerzos de protección judicial de la propiedad intelectual. Según las estadísticas, en 2002 se recibieron 6.201 casos civiles de primera instancia relacionados con la propiedad intelectual, es decir, un aumento del 17,8% respecto a 2001; de los casos recibidos, 1.824 eran relativos al derecho de autor, lo que representa un aumento del 54,35%; 2.080 eran relativos a patentes, con un aumento del 24% respecto al año anterior; y 707 eran relativos a marcas, lo que supone un aumento del 46,68%. Durante el mismo año, los distintos tribunales populares recibieron 409 casos penales relativos a la propiedad intelectual, lo que representa un aumento del 26,65% respecto a 2001, y 235 personas fueron condenadas a penas de prisión. Además de los casos mencionados relacionados con las tres principales categorías de derechos de propiedad intelectual, los tribunales populares de varios niveles recibieron también 771 casos relativos a la producción y distribución de productos falsificados y de calidad inferior, así como a empresas ilegales, lo que representa un aumento del 35,1% respecto al año anterior, y 1.018 personas fueron condenadas a penas de prisión. La gran mayoría de estos casos están vinculados también a la propiedad intelectual de alguna manera.

Estos esfuerzos han demostrado la firme voluntad del Gobierno de China de cumplir estrictamente sus compromisos internacionales, actuar de acuerdo con las normas internacionales y proteger la propiedad intelectual dentro del país y en el extranjero, destacando su fuerte liderazgo en este aspecto. Asimismo se ha comprobado que los diversos órganos judiciales y de seguridad pública, así como los órganos administrativos para la propiedad intelectual de los gobiernos en los distintos planos han redoblado progresivamente sus esfuerzos, reforzado su capacidad y aumentado su eficacia y eficiencia en la observancia del derecho de propiedad intelectual. El Gobierno ha sido firme y ha realizado una intensa tarea de protección de los derechos e intereses legítimos de los titulares de derechos de propiedad intelectual, así como de los intereses fundamentales del público en general.

## V. PROBLEMAS EN LA OBSERVANCIA ADMINISTRATIVA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

1. El sistema jurídico para la observancia administrativa en China es especial, ya que es fruto de su historia y está adaptado a su situación actual. Hoy en día, este sistema desempeña una función positiva, fomentando la concienciación del público sobre la propiedad intelectual, defendiendo los derechos e intereses legítimos de los titulares de derechos, y protegiendo los derechos de propiedad intelectual. Sin embargo, dado que cada país tiene su propia realidad específica, es posible que un modelo eficaz en un país no lo sea en todos. Por tanto, cada país



debe decidir, según su propia situación, si debe adoptar o no un modelo de observancia administrativa.

2. El sistema de observancia administrativa requiere la creación de instituciones para su administración, y por tanto un enorme contingente dedicado a la observancia. Por definición, los miembros de este contingente son funcionarios, lo que acarrea enormes gastos en el presupuesto estatal. Este problema se hace más palpable en un país en desarrollo como China, muy poblado y con desequilibrios en el desarrollo económico de sus diferentes regiones.

3. Como es bien sabido, la propiedad intelectual se inscribe en el derecho privado y es un derecho de propiedad. En la sociedad actual de la información, con unas nuevas tecnologías muy desarrolladas, es necesario continuar realizando investigaciones teóricas y exploraciones prácticas sobre el modo de equilibrar los intereses del público y los de los titulares de derechos de propiedad intelectual. Por lo general, las sanciones en China guardan relación con toda violación del interés del público. Sin embargo, se debe continuar investigando y explorando este ámbito.

4. El personal administrativo encargado de la observancia de los derechos debe contar con los conocimientos jurídicos y profesionales necesarios. El Gobierno de China ha realizado grandes esfuerzos para capacitar a sus funcionarios en este aspecto. Agradecemos enormemente a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, la Unión Europea y muchos otros países su fuerte apoyo y su ayuda en la capacitación de nuestro personal administrativo encargado de la observancia de los derechos.

#### OBSERVACIONES FINALES

Con su política de reforma y apertura, China está cambiando día a día. Actualmente se están logrando grandes progresos en el desarrollo y la ampliación del sistema jurídico y la protección de la propiedad intelectual en China, lo que ha contribuido a una mejora sustancial de su situación en la protección de la propiedad intelectual. Estos hechos son indiscutibles y han sido muy elogiados por la gran mayoría de países y organizaciones internacionales. Según algunas opiniones expresadas en el ámbito internacional, China se encuentra entre los países más adelantados del mundo en el ámbito de la propiedad intelectual. La época en que China llevaba retraso en el desarrollo de su sistema de propiedad intelectual ha terminado.

Sin embargo, no debemos limitarnos a los logros alcanzados hasta el momento sino continuar mejorando nuestro sistema de propiedad intelectual, aumentar el nivel de protección y promover activamente la cooperación internacional en el ámbito de la protección de la propiedad intelectual. Como siempre, China participará activamente en las actividades de las organizaciones internacionales pertinentes y cumplirá con sus obligaciones en virtud de los diversos tratados y acuerdos internacionales sobre propiedad intelectual. Estamos dispuestos a proseguir nuestra labor de la cooperación con todos los países del mundo sobre la base de los cinco principios de coexistencia pacífica y de acuerdo con los principios de igualdad y beneficio mutuo, para realizar esfuerzos conjuntos y contribuciones positivas a la mejora y el desarrollo del sistema internacional de la propiedad intelectual.

[Fin del documento]